

Journals

No. 188

Tuesday, May 21, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 188

Le mardi 21 mai 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCY

VACANCE

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Berthier—Montcalm, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, earlier today, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Berthier—Montcalm, dans la province de Québec, à la suite de la démission de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0600 concerning terrorism. — Sessional Paper No. 8545-371-89-08;

— n^o 371-0600 au sujet du terrorisme. — Document parlementaire n^o 8545-371-89-08;

— Nos. 371-0626, 371-0627, 371-0628, 371-0629, 371-0630, 371-0631 and 371-0632 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-371-48-04;

— n^{os} 371-0626, 371-0627, 371-0628, 371-0629, 371-0630, 371-0631 et 371-0632 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-371-48-04;

— No. 371-0641 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-371-15-07;

— n^o 371-0641 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-371-15-07;

— No. 371-0642 concerning the Supreme Court Act. — Sessional Paper No. 8545-371-99-01;

— n^o 371-0642 au sujet de la Loi sur la Cour suprême. — Document parlementaire n^o 8545-371-99-01;

— No. 371-0643 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-39;

— n^o 371-0643 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-371-3-39;

— No. 371-0645 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545-371-29-07;

— n^o 371-0645 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n^o 8545-371-29-07;

— No. 371-0649 concerning Greece. — Sessional Paper No. 8545-371-100-01;

— n^o 371-0649 au sujet de la Grèce. — Document parlementaire n^o 8545-371-100-01;

— Nos. 371-0654, 371-0663, 371-0686 and 371-0700 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-371-71-04;

— n^{os} 371-0654, 371-0663, 371-0686 et 371-0700 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545-371-71-04;

— No. 371-0665 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-371-11-05;

— No. 371-0670 concerning Taiwan. — Sessional Paper No. 8545-371-101-01.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), four concerning the national debt (Nos. 371-0706 to 371-0709);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning child labour (No. 371-0710) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0711);

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0712);

— by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), two concerning the fishing industry (Nos. 371-0713 and 371-0714).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answers to questions Q-133, Q-134, Q-135, Q-136, Q-137, Q-138, Q-139, Q-141 and Q-142 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-132 — Mr. Benoit (Lakeland) — With respect to a trip to Mexico taken in January 2002 by the Minister of National Defence: (a) what was the complete itinerary of the trip; (b) what are the names and status of the individuals with whom he met; (c) what are the names and status of the individuals who accompanied the Minister; and (d) what are the details of the means of travel and accommodation for the Minister? — Sessional Paper No. 8555-371-132.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-56, An Act respecting assisted human reproduction.

Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of the debate later today on motion M-478 standing in the name Mr. Herron (Fundy—Royal), all questions necessary to

— n° 371-0665 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-371-11-05;

— n° 371-0670 au sujet de Taïwan. — Document parlementaire n° 8545-371-101-01.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), quatre au sujet de la dette publique (n^{os} 371-0706 à 371-0709);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du travail des enfants (n° 371-0710) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0711);

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0712);

— par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), deux au sujet de l'industrie de la pêche (n^{os} 371-0713 et 371-0714).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) présente les réponses aux questions Q-133, Q-134, Q-135, Q-136, Q-137, Q-138, Q-139, Q-141 et Q-142 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-132 — M. Benoit (Lakeland) — En ce qui concerne un voyage au Mexique effectué en janvier 2002 par le ministre de la Défense nationale : a) quel était l'itinéraire complet du voyage; b) quels sont les noms et fonctions des personnes que le ministre a rencontrées; c) quels sont les noms et fonctions des personnes accompagnant le ministre; d) quels sont les détails des frais de transports et de logement pour le ministre? — Document parlementaire n° 8555-371-132.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-56, Loi concernant la procréation assistée.

M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du débat qui aura lieu plus tard aujourd'hui sur la motion M-478 inscrite au nom de M. Herron (Fundy—Royal), toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux

dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, May 22, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-56, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Efford (Bonavista—Trinity—Conception).

Mr. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Ms. Frulla (Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles).

Ms. Frulla (Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles), having taken and subscribed the oath required by law, took her seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Masse (Windsor West).

Mr. Masse (Windsor West), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel).

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Simard (Saint Boniface).

Mr. Simard (Saint Boniface), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 22 mai 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-56, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Efford (Bonavista—Trinity—Conception).

M. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M^{me} Frulla (Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles).

M^{me} Frulla (Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Masse (Windsor-Ouest).

M. Masse (Windsor-Ouest), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel).

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Simard (Saint-Boniface).

M. Simard (Saint-Boniface), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Harper (Calgary Southwest).

Mr. Harper (Calgary Southwest), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-56, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, since the Bill reflects several principles unrelated to transport and government operations, rendering it impractical for the Standing Committee on Transport and Government Operations to properly consider it.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That the amendment be amended by adding after the word “principles” the following:

“that violate human rights and freedoms, which have been denounced by the Privacy Commissioner and are”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Harper (Calgary Sud-Ouest).

M. Harper (Calgary Sud-Ouest), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-56, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, puisque le projet de loi renferme plusieurs principes sans aucun lien avec les transports ou les opérations gouvernementales, ce qui empêche le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales d'en faire l'étude en règle. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « principes », de ce qui suit :

« qui contreviennent aux droits et libertés de la personne, qui ont été dénoncés par le Commissaire à la vie privée et qui sont ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 285 — Vote n° 285)

YEAS: 49, NAYS: 184

POUR : 49, CONTRE : 184

YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Clark
Davies
Duceppe
Girard-Bujold
Keddy (South Shore)
Lill
Masse
Paquette
Proctor
St-Hilaire
Wayne — 49

Bergeron
Bourgeois
Comartin
Desjarlais
Gagnon (Québec)
Godin
Laframboise
Loubier
McDonough
Perron
Rocheleau
Stoffer

Bigras
Brien
Crête
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Guay
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Ménard
Picard (Drummond)
Roy
Venne

Blaikie
Cardin
Dalphond-Guiral
Doyle
Gauthier
Herron
Lebel
Mark
Nystrom
Plamondon
Sauvageau
Wasylycia-Leis

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Anders
Bailey
Bennett
Binet
Bradshaw
Bulte
Caplan
Castonguay
Coderre
Cotler
Day
Dromisky
Easter
Epp
Fitzpatrick
Galloway
Gouk
Hanger
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McNally
Mitchell
Nault
O'Reilly
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pratt
Redman
Richardson
Saada
Sgro
Solberg
St-Jacques
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Valeri
Wilfert

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes
Benoit
Blondin-Andrew
Breitkreuz
Burton
Carignan
Catterall
Collenette
Cullen
DeVillers
Drouin
Efford
Eyking
Fontana
Godfrey
Graham
Harb
Harvey
Hinton
Jaffer
Karetak-Lindell
Knutson
Lincoln
Macklin
Manley
Mayfield
Meredith
Moore
Neville
Obhrai
Pallister
Penson
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Ritz
Savoy
Shepherd
Sorenson
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Vanclief
Williams

Alcock
Assad
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Comuzzi
Cummins
Dion
Duncan
Eggleton
Farrah
Frulla
Goldring
Grewal
Harper
Hill (MacLeod)
Hubbard
Jennings
Kenney (Calgary Southeast)
Lastewka
Longfield
Mahoney
Marcil
McCallum
Merrifield
Murphy
Normand
Owen
Pankiw
Peric
Phinney
Proulx
Reid (Lanark—Carleton)
Robillard
Schmidt
Simard
Speller
St. Denis
Thibault (West Nova)
Tonks
Whelan
Wood

Allard
Bagnell
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Casson
Chatters
Copps
Cuzner
Discepolo
Duplain
Elley
Finlay
Gallant
Goodale
Grey
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Keys
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Malhi
Marleau
McLellan
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pacetti
Parrish
Peschisolido
Pillitteri
Rajotte
Reynolds
Rock
Scott
Skelton
Spencer
Stewart
Thibault (Saint-Lambert)
Ur
White (North Vancouver)
Yelich — 184

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)
Byrne
Lanctôt
Regan

Asselin
Dubé
LeBlanc
Torsney

Bachand (Saint-Jean)
Fournier
Marceau
Tremblay

Bonwick
Guimond
McKay (Scarborough East)
Volpe

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 286 — Vote n° 286)

YEAS: 182, NAYS: 49

POUR : 182, CONTRE : 49

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assad	Bagnell
Bailey	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Caccia	Calder
Caplan	Carignan	Carroll	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chatters
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duncan	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Elley
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Fontana	Frulla	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Grey
Hanger	Harb	Harper	Harris
Harvard	Harvey	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcel	Marleau
Mayfield	McCallum	McLellan	McNally
Meredith	Merrifield	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Pankiw	Parrish	Patry
Penson	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Schmidt	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Strahl	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Tonks	Ur	Valeri	Vanclief
Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert	Williams
Wood	Yelich — 182		

NAYS — CONTRE

Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Bourgeois	Brien	Cardin
Clark	Comartin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Doyle
Duceppe	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Herron
Keddy (South Shore)	Laframboise	Lalonde	Lebel
Lill	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark
Masse	McDonough	Ménard	Nystrom
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Rocheleau	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Stoffer	Venne	Wasylycia-Leis
Wayne — 49			

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)
Byrne
Lancôt
Regan

Asselin
Dubé
LeBlanc
Torsney

Bachand (Saint-Jean)
Fournier
Marceau
Tremblay

Bonwick
Guimond
McKay (Scarborough East)
Volpe

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:06 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), — That, in the opinion of this House, the government should consider introducing a tax credit based on the repayment of Canada Student Loan principal, to a maximum of 10% of the principal, per year, for the first ten years after graduation provided the individual remains in Canada. (*Private Members' Business M-478*)

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, May 22, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-645-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Boudria (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of the Royal Canadian Mint for the year 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-443-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Boudria (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Capital and Operating Budgets for 2002-03 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-835-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager d'instaurer un crédit d'impôt fondé sur le remboursement des prêts canadiens d'études, ce jusqu'à concurrence de 10 pour cent du capital, annuellement, au cours des dix premières années suivant l'obtention du diplôme, sous réserve que les personnes visées demeurent au Canada. (*Affaires émanant des députés M-478*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 22 mai 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-645-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Boudria (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-443-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Boudria (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2002-2003 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-835-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Review of recommendation regarding certain ring-spun yarns”, dated May 3, 2002, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-371-572-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-528-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans (problems facing Newfoundland shrimpers and related activities) (Sessional Paper No. 8510-371-122), presented to the House on Wednesday, December 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-122.

ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Réexamen de la recommandation concernant certains fils produits par filature à anneaux », en date du 3 mai 2002, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-371-572-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-528-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des pêches et des océans (les problèmes des crevettiers de Terre-Neuve et les activités connexes) (document parlementaire n° 8510-371-122), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-122.

AJOURNEMENT

À 18 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.